АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ИНСТИТУТА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ · IX

П. Н. БЕРКОВ и В. И. МАЛЫШЕВ

Новонайденное беллетристическое произведение первой половины XVIII века

(„Повесть о гишпанском дворянине Карле и сестре его Софии“)

Относительно небольшой репертуар русских повестей первой половины XVIII века, обычно называемых „повестями петровского времени“, или „петровскими повестями“, пополнился приобретенной недавно Институтом русской литературы (Пушкинский Дом) Академии Наук СССР „Повестью о гишпанском дворянине Карле и сестре его Софии“.

На первый взгляд новая повесть производит впечатление произведения не оригинального: действие ее происходит во Франции и Испании, героями являются иноземные придворные „ковалеры“ и дамы и французский король; сюжет ее образуют „ниструга“ (интрига), затеянная французским генерал-фельдмаршалом против Карла, и разоблачение этих козней остроумной и энергичной Софией. Никаких упоминаний о России и о русских в повести нет.

Тем не менее, можно с определенностью утверждать, что „Повесть о гишпанском дворянине Карле и сестре его Софии“ не является переводом, а представляет русскую разработку этого сюжета, разработку, подсказанную, повидимому, некоторыми придворными событиями второй четверти XVIII века. То же обстоятельство, что события новой повести развертываются во Франции и Испании, не противоречит сказанному выше об оригинальном ее происхождении: ряд повестей 1730-х, 1750-х годов, в особенности „Гистория королевича Архилабона“ Петра Орлова (1750),[1] обладает этой же отличительной чертой. Следует отметить, что с „Гисторией королевича Архилабона“ новонайденная повесть имеет много общего, особенно в языковом отношении.

Стилистически и по содержанию новая повесть представляет несомненный интерес и восполняет наши знания о судьбе этого жанра в России в XVIII веке. Наличие двух сказок в „Русских народных сказках“ А. Н. Афанасьева (№ 336 и № 337), безусловно связанных с „Повестью о гишпанском дворянине Карле и сестре его Софии“, ставит вопрос об отношении этой повести к фольклорным произведениям, бытовавшим в иной социальной среде.

---

[1] В. В. Сиповский. Русские повести XVII—XVIII вв. СПб., 1905, стр. 90—107.